



Oriģināls : **angļu**

N° : ICC-02/05-01/09
Datums : 2010. gada 12.
jūlijs

PIRMSTIESAS PALĀTA I

Šādā sastāvā : Tiesnese Silvija Šteinere (Sylvia Steiner), prezidējošā tiesnese
Tiesnese Sanji Masenono Monaganga (Sanji Mmasenono
Monageng)
Tiesnesis Kuno Tarfusers (Cuno Tarfusser)

SITUĀCIJA DĀRFŪRĀ, SUDĀNĀ

LIETĀ:

***PROKURORS PRET OMARU HASANU AHMADU AL BAŠIRU [OMAR HASSAN
AHMAD AL BASHIR]
(« OMAR AL BASHIR »)***

Publiskis dokuments

Otrais Aresta orderis Omaram Hasanam Ahmadam Al Baširam

Saskaņā ar Tiesas nolikuma 31. pantu, šis dokuments jādara zināms sekojošiem adresātiem :

Prokurora Birojs

Luiss Moreno Okampo [*Luis Moreno-Ocampo*], prokurors
Esa Fāls [*Essa Faal*], vecākais tiesu jurists

Aizstāvības padome

Cietušo likumīgie pārstāvji

Nikolā Kaufmanes k-dze
(M^e Nicholas Kaufman)
Vanda M. Akinas k-dze
(M^e Wanda M. Akin)
Raimonda Braunas k-dze
(M^e Raymond Brown)

Prasītāju likumīgie pārstāvji

Nepārstāvēti cietušie

**Nepārstāvēti prasītāji
(līdzdalība/kompensācija)**

Sabiedriskā aizstāvja birojs cietušajiem

Paolina Masidas k-dze
(Mme Paolina Massidda)

**Aizstāvības sabiedriskā aizstāvja birojs
cietušajiem**

Ksavjē Žans Keitas k-gs
(M. Xavier-Jean Keïta)

Valstu pārstāvji

Amicus curiae

Tiesas kanceleja

Tiesas sekretārs

Silvana Arbias k-dze (Mme Silvana Arbia)
Didjē Preiras k-gs (M. Didier Preira)

Aizstāvības padomes atbalsta nodaļa

Cietušo un liecinieku palīdzības nodaļa

Aizturēšanas nodaļa

**Cietušo līdzdalības un kompensāciju Citi
nodaļa**

Fiona Makkejas k-dze (Mme Fiona
McKay)

Starptautiskās krimināltiesas **PIRMSTIESAS PALĀTA I** (attiecīgi « Palāta » un « Tiesa »),

IZSKATĪJUSI saskaņā ar 58. pantu, 2008. gada 14. jūlijā Apsūdzības iesniegto Prasības pieteikumu („Prosecution’s Application”) lietā par situāciju Darfūrā, Sudāna (« Darfur situation ») sakarā ar aresta ordera izdošanu Omaram Hasanam Ahmadam Al Baširam (turpmāk « Omar Al Bashir »), kuru apsūdz par genocīdu, noziegumiem pret cilvēci un kara noziegumiem ¹,

IZSKATĪJUSI Apsūdzības iesniegtos dokumentāros pierādījumus un citas uzziņas²,

ŅEMOT VĒRĀ lēmumu par Apsūdzības Prasības pieteikumu sakarā ar aresta ordera izdošanu Omaram Hasanam Ahmadam Al Baširam (« First Decision³ »), kas pieņemts 2009. gada 4. martā, saskaņā ar kuru Tiesa nolēma :

i) izsniegt aresta orderi Omaram Al Baširam, pamatojoties uz to, ka viņš uzskatāms par kriminālatbildīgu, Statūtu 25. (3) (a) panta nozīmē, par noziegumiem pret cilvēci un kara noziegumiem, ko viņam uzrādījusi Apsūdzība⁴ ; un

ii) neiekļaut apsūdzības punktus genocīdā, kas uzskaitīti Prasības pieteikumā, proti, genocīds nogalinot (pirmais apsūdzības punkts), genocīds nodarot smagus miesas bojājumus vai psihiskas dabas traucējumus (otrais apsūdzības punkts) un genocīds tīši pakļaujot tādiem dzīves apstākļiem, kā sekas ir veselas ļaužu grupas fiziskā iznīcināšana (trešais apsūdzības punkts), noziegumu sarakstā, pamatojoties uz kuriem izsniegts aresta orderis⁵,

¹ ICC-02/05-151-US-Exp ; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89 ; labojums ICC-02/05-151-US-Exp-Corr un labojums ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 un 2 ; un publiski pieejamā, labotā versija ICC-02/05-157 un ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 un ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J ; ICC-02/05-179 un ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5 ; ICC-02/05-183-US-Exp un ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-3-tFRA.

⁴ ICC-02/05-01/09-3-tFRA, 100. lpp.

⁵ Tiesnese Anita Ušacka izteikusi daļēji atšķirīgu viedokli.

ŅEMOT VĒRĀ 2010. gada 3. februārī pasludināto spriedumu sakarā ar prokurora iesniegto apelācijas sūdzību, kas vērsta pret Lēmumu par Prasības pieteikšanu aresta ordera izdošanai Omaram Hasanam Ahmadam Al Baširam (« Appeals Decision »)⁶, saskaņā ar kuru Apelācijas palāta atcēla Pirmo Spriedumu, proti, Palāta « nolēma neizsniegt aresta orderi attiecībā uz genocīda noziegumu, kas balstīts uz kļūdainu pierādījumu standartu [...] »⁷ un nolēma neizskatīt jautājumu pēc būtības⁸, nosūtot to atpakaļ uz Pirmstiesas palātu « jauna lēmuma pieņemšanai, izmantojot pareizu pierādījumu standartu⁹ »,

ŅEMOT VĒRĀ Otro lēmumu par Prasības pieteikšanu aresta ordera izsniegšanai (« Second Decision »)¹⁰, kurā Palāta izteikusi savu pārliecību par to, ka pastāv pamatoti iemesli ticēt, ka Omars Al Baširs ir uzskatāms par kriminālatbildīgu Romas Statūtu 25.(3)(a) panta nozīmē, kā netiešs vainīgais vai netiešs līdzvainīgais, genocīda noziegumos Romas Statūtu 6.(a), 6.(b) un 6.(c) pantu nozīmē, kurus, saskaņā ar šo lēmumu, pastrādājuši sudāniešu valdības spēki Sudānas valdības realizētās pretsacelšanās kampaņas ietvaros, un ka viņa arests ir nepieciešams saskaņā ar Romas Statūtu («the Statute»), 58.(1)(b) pantu,

ŅEMOT VĒRĀ Statūtu 19. un 58. pantu,

IEVĒROJOT Apsūdzības iesniegtos faktus Prasības pieteikuma pamatojumam un nekaitējot nevienam lēmumam, ko varētu pieņemt turpmāk, saskaņā ar Statūtu 19. pantu, lieta pret Omaru Al Baširu ir Tiesas piekritībā ¹¹,

⁶ ICC-02/05-01/09-73.

⁷ ICC-02/05-01/09-73, 3.lpp.

⁸ ICC-02/05-01/09-73, 42. paragrāfs

⁹ Ibid.

¹⁰ ICC-02/05-01/09-94-tFRA.

¹¹ Kā to nolēmusi Palāta Pirmajā Lēmumā, skat. ICC-02/05-01/09-3-tFRA, no 35. līdz 45. paragrāfam, un apstiprinājusi Otrajā Lēmumā, 41. paragrāfs

IEVĒROJOT Apsūdzības iesniegtos faktus Prasības pieteikuma pamatojumam, nav šķietama pamata vai acīmredzama iemesla, kas liecinātu, ka Palātai jāpiemēro Statūtu 19. (1) pantā noteiktās tiesības un šajā posmā jālemj par to, vai lieta pret Omaru Al Baširu ir pieļaujama ¹²,

IEVĒROJOT, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka : i) īsi pēc uzbrukuma El Fašeras [El Fasher] lidostai 2003. gada aprīlī, Sudānas valdība („GoS”), atbildot uz SLM/A, JEM un citu Dārfūras bruņotu opozīcijas grupējumu darbībām, izsludināja vispārēju Džandžavīdu Milīcijas mobilizāciju, un pēc tam, izmantojot valdības spēkus, ieskaitot Sudānas bruņotos spēkus un viņu sabiedrotos, džandžavīdu milīciju, sudāniešu policijas spēkus, Nacionālās drošības un informācijas dienestu („the NISS”) un Humanitārās palīdzības komisiju („the HAC”), sarīkoja militāru pretsacelšanās kampaņu pret tā saucamajiem bruņotajiem opozīcijas grupējumiem visā Dārfūras reģionā ; un ii) šī pretsacelšanās kampaņa turpinājās līdz pat Prasības pieteikuma iesniegšanai, proti, 2008. gada 14. jūlijam,

IEVĒROJOT, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka : i) Sudānas valdības galvenais pretsacelšanās kampaņas elements bija nelikumīgs, pret Dārfūras civiliedzīvotājiem – galvenokārt fūru, masalītu un zagaviešu grupām - vērsts uzbrukums – , kurus Sudānas valdība uzskatīja par simpatizējošiem SLM/A, JEM un citiem bruņotiem grupējumiem, kas tai izrādījuši pretestību Dārfūras bruņotā konflikta kontekstā; un ii) ka šīs pretsacelšanās kampaņas ietvaros, Sudānas valdības spēki izraudzījušies par savu mērķi pilsētas un ciemus, pamatojoties uz to etnisko sastāvu, apejot citas pilsētas un ciemus, kurus apdzīvojušas citas ciltis, kā arī dumpinieku apdzīvotās vietas, tā vietā veikti uzbrukumi pilsētām un ciemiem, kurus, kā zināms, apdzīvo fūru, masalītu un zagaviešu etniskās grupas,

IEVĒROJOT, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka pret daļu fūru, masalītu un zagaviešu grupām vērstie Sudānas valdības uzbrukumi un vardarbības akti

¹² Kā to nolēmusi Palāta Pirmajā lēmumā, skat. ICC-02/05-01/09-3-tFRA, 51. paragrāfs, un apstiprinājusi Otrajā lēmumā, 41. paragrāfs

ačimredzami iekļaujas līdzīga parauga darbības kontekstā, kas vērsta pret mērķa grupām, kad tie pastrādāti lielā mērogā, sistemātiski un sarīkoti pēc vienas un tās pašas shēmas,

IEVĒROJOT, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka Sudānas valdības vadītā nelikumīgā uzbrukuma ietvaros pret augstāk minēto Dārfūras civiliedzīvotāju daļu un labi zinot par šo uzbrukumu, Sudānas valdības spēki visā Dārfūras reģiona teritorijā pakļāvuši slepkavībām un iznīcināšanai tūkstošiem civiliedzīvotāju, kuri galvenokārt piederēja pie fūru, masalītu un zagaviešu grupām,¹³,

IEVĒROJOT, arī to, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka Sudānas valdības vadītā, nelikumīgā uzbrukuma ietvaros, kurš bija vērsts pret augstāk minēto Dārfūras civiliedzīvotāju daļu un labi zinot par šo uzbrukumu, valdības spēki visā Dārfūras reģiona teritorijā, i) pakļāvuši izvarošanas aktiem tūkstošiem sieviešu kārtas civiliedzīvotāju, galvenokārt no fūru, masalītu un zagaviešu grupām¹⁴; ii) pakļāvuši spīdzināšanas aktiem civiliedzīvotājus, kuri galvenokārt pārstāv fūru, masalītu un zagaviešu grupas¹⁵; un iii) pakļāvuši piespiedu izvešanai simtiem tūkstošu civiliedzīvotāju, kuri galvenokārt pārstāv fūru, masalītu un zagaviešu grupas¹⁶,

¹³Proti, i) Kodomas [Kodoom], Bindisi, Mukjaras [Mukjar] un Aravalas [Arawala] pilsētās un Vadi Salihas [Wadi Salih], Mukjaras [Mukjar] un Garsilas-Deleigas [Garsila-Deleig] apdzīvoto vietu tuvumā esošajos ciemos Dārfūras rietumos no 2003. gada augusta līdz 2003. gada decembrim; ii) Šataijas [Shattaya] un Kailekas [Kailek] pilsētās Dārfūras dienvidos 2004. gada februārī un 2004. gada martā; iii) no 89 līdz 92 pilsētām un ciematiem, galvenokārt Zagava [Zaghawa], Masalīta [Massalit] un Miseria Jebel [Misseriya Jebel] Buramas [Boram] apvidū dienvidos no Dārfūras no 2005. gada novembra līdz 2006. gada septembrim; iv) Muhajerias [Muhajeriya] pilsēta Jasinās [Yasin] apvidū Dārfūras dienvidos 2007. gada 8. oktobrī vai ap šo laiku; v) Saraf Židadas [Saraf Jidad], Abu Suružas [Abu Suruj], Sirbas [Sirba], Žebel Monas [Jebel Moon] un Sileas [Silea] pilsētas Kulbusas [Kulbus] apvidū Dārfūras rietumos starp 2008. gada janvāri un 2008. gada februāri; un vi) Šežegas Karo [Shegeg Karo] un Alainas [Al-Ain] sektori 2008. gada maijā.

¹⁴ Proti, i) Bindisi un Aravalas [Arawala] pilsētās Dārfūras rietumos no 2003. gada augustā un decembrī; ii) Kailekas [Kailek] pilsēta Dārfūras dienvidos 2004. gada februārī un martā; un iii) Sirbas [Sirba] un Sileas [Silea] pilsētas Kulbusas [Kulbus] apvidū Dārfūras rietumos no 2008. gada janvārī un februārī.

¹⁵ Proti, i) Mukjaras [Mukjar] pilsētā Dārfūras rietumos 2003. gada auguistā; ii) Kailekas [Kailek] pilsētā Dārfūras dienvidos 2004. gada martā; un iii) Kulbusas [Kulbus] apvidus Žebel Monas [Jebel Moon] pilsētā Dārfūras rietumos 2008. gada februārī.

¹⁶ Proti, i) Kodomas [Kodoom], Bindisi, Mukjaras [Mukjar] un Aravalas [Arawala] pilsētās un Vadi Salihas [Wadi Salih], Mukjaras [Mukjar] un Garsilas-Deleigas [Garsila-Deleig] apdzīvoto vietu tuvumā

IEVĒROJOT, ka bez tam ir pamatots iemesls uzskatīt, ka turpinot genocīda politiku, Sudānas valdības vadītā, nelikumīgā uzbrukuma ietvaros, kurš bija vērsts pret augstāk minēto Dārfūras civiliedzīvotāju daļu un labi zinot par šo uzbrukumu, valdības spēki visā Dārfūras reģiona teritorijā i) atsevišķos gadījumos inficējuši akas un ūdens pumpjus pilsētās un ciemos, kurus galvenokārt apdzīvo fūru, masalītu un zagaviešu grupas, kurām tie uzbrukuši¹⁷; ii) pakļāvuši piespiedu izvešanai simtiem tūkstošu civiliedzīvotāju, kuri galvenokārt pārstāv fūru, masalītu un zagaviešu grupas¹⁸; un iii) iedrošinājuši citas, Sudānas valdības sabiedrotās ciltis apmesties uz dzīvi ciematos un uz zemes, kur agrāk galvenokārt dzīvojuši fūru, masalītu un zagaviešu grupu pārstāvji¹⁹,

tādejādi, **ŅEMOT VĒRĀ**, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka īsi pēc uzbrukuma El Fašeras lidostai 2003. gada aprīlī un līdz pat datumam, kad iesniegts Prasības pieteikums, Sudānas valdības spēki un viņu sabiedrotie džandžavīdu milicija, sudāniešu policijas spēki, Nacionālās drošības un informācijas dienests un Humanitārās palīdzības komisija pastrādājuši genocīda noziegumus nogalinot,

esošajos ciemos rietumos no Dārfūras no 2003. gada augusta līdz 2003. gada decembrim; ii) Šataijas [Shattaya] un Kailekas [Kailek] pilsētās dienvidos no Dārfūras 2004. gada februārī un martā; iii) no 89 līdz 92 pilsētām un ciematiem, galvenokārt Zagava [Zaghawa], Masalīta [Massalit] un Miseria Jebel [Misseriya Jebel] Buramas [Boram] apvidū Dārfūras dienvidos no 2005. gada novembra līdz 2006. gada septembrim; iv) Muhajerias [Muhajeriya] pilsēta Jasinās [Yasin] apvidū Darfūras dienvidos 2007. gada 8. oktobrī vai ap šo laiku; un v) Saraf Židadas [Saraf Jidad], Abu Suružas [Abu Suruj], Sirbas [Sirba], Žebel Monas [Jebel Moon] un Sileas [Silea] pilsētas Kulbusas [Kulbus] apvidū Darfūras rietumos 2008. gada janvārī un februārī.

¹⁷ Skat. Physicians for Human Rights ziņojumu « Darfur: Assault on Survival, A call for Security, Justice, and Restitution » (Anx J44), DAR-OTP-0119-0635, 0679. lpp., kurā minēta triju ūdens avotu izpostīšana.

¹⁸ ANO Drošības padomes Preses relīze, 2008. gada 22. aprīlis (Anx J38), DAR-OTP-0147-0859, 0860. lpp.; 5872^e ANO Drošības padomes sēde, 2008. gada 22. aprīlis (Anx J52) DAR-OTP-0147-1057, 1061.lpp.; Starptautiskā izmeklēšanas komisija Dārfūras jautājumā (Anx J72), DAR-OTP-0038-0060, 0065. lpp.; Nacionālā izmeklēšanas komisija (Anx 52), DAR-OTP-0116-0568, 0604. lpp.; *United Nations Inter-agency Report*, 2004. gada 25. aprīlis (Anx J63), DAR-OTP-0030-0066, 0067. lpp.; Trešais Augstā komisāra cilvēktiesību jautājumos periodiskais ziņojums par cilvēktiesību situāciju Sudānā, 2006. gada aprīlis (Anx J75), DAR-OTP-0108-0562, no 0570. līdz 0572. lpp., 27., 35., 39. un 44. paragrāfs; ANO Cilvēktiesību padome, Ziņojums par situāciju cilvēktiesību jautājumos, kas prasa Padomes uzmanību, 2007. gada 28. novembris (A/HRC/6/19) (Anx 78), DAR-OTP-0138-0116, 0145. un 0146. lpp.; Human Rights Watch ziņojums, « They shot at us as we fled », 2008. gada 18. maijs (Anx 80), DAR-OTP-0143-0273, 0300. lpp. un no 0291. līdz 0296. lpp.; Devītais ANO Augstā komisāra cilvēktiesību jautājumos periodiskais ziņojums (Anx J76), DAR-OTP-0136-0369, no 0372. līdz 0374. lpp.

¹⁹ Liecinieka paziņojums (AnxJ47), DAR-OTP-0125-0665, 0716. lpp, 255. paragrāfs.

genocīda noziegumus nodarot smagus miesas bojājumus vai psihiskas dabas traucējumus un genocīds tiši pakļaujot tādiem dzīves apstākļiem, kā sekas ir veselas ļaužu grupas fiziskā iznīcināšana, proti, Romas Statūtu 6.(a), 6.(b) un 6.(c) pantu nozīmē, pret daļu fūru, masalītu un zagaviešu etniskajām grupām,

ŅEMOT VĒRĀ, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka laika posmā no 2003. gada marta līdz Prasības pieteikuma brīdim, 2008. gada 14. jūlijam, Omars Al Baširs *de jure* un *de facto* bija Sudānas Valsts prezidents un sudāniešu bruņoto spēku virspavēlnieks, un, ka pildot minētās funkcijas, viņam bija galvenā koordinējošā loma, kopā ar citiem augsta ranga sudāniešu politiskajiem un militārajiem vadītājiem, vadot augstāk minētās pretsacelšanās kampaņas sagatavošanu un īstenošanu, ko realizēja Sudānas valdība,

turklāt, **ŅEMOT VĒRĀ**, ka Palāta papildus uzskata, ka ir pamatots iemesls uzskatīt, ka : i) Omars Al Baširs pildīja lomu, kas pārsniedza kopējā plāna izstrādes un īstenošanas koordināciju; ka ii) viņš pilnībā kontrolēja visas Sudānas Republikas « Valsts aparāta » struktūras, ieskaitot Sudānas bruņotos spēkus un viņu sabiedrotos, džandžavīdu miliciju, sudāniešu policijas spēkus, Nacionālās drošības un informācijas dienestu un Humanitārās palīdzības komisiju ; un ka iii) viņš izmantojis šo kontroli, lai nodrošinātu kopējā plāna īstenošanu,

NEMOT VĒRĀ, ka pamatojoties uz pierādījumu standartu, kā to noteikusi Apelācijas palāta, ir pamatots iemesls uzskatīt, ka Omars Al Baširs ir rīkojies ar *dolus specialis*/noteiktu nodomu daļēji iznīcināt fūru, masalītu un zagaviešu etniskās grupas,

IEVĒROJOT visu iepriekš teikto, ir pamatots iemesls uzskatīt, ka Omars Al Baširs ir krimināli atbildīgs, kā netieši vainīgs vai netieši līdzvainīgs, Romas Statūtu 25. (3)(a) panta nozīmē:

- i. genocīdā nogalinot, Statūtu 6.(a) panta nozīmē,

- ii. genocīdā nodarot smagus miesas bojājumus vai psihiskas dabas traucējumus, Statūtu 6.(b) panta nozīmē, un
- iii. genocīdā tiši pakļaujot tādiem dzīves apstākļiem kā sekas ir veselas ļaužu grupas fiziskā iznīcināšana, Statūtu 6.(c) punkta nozīmē ,

IEVĒROJOT, ka, Statūtu 58.(1) nozīmē, Omara Al Bašira arests ir nepieciešams, lai nodrošinātu i) viņa ierašanos Tiesā ; kā arī nodrošinātu to, ka viņš ii) neradīs šķēršļus izmeklēšanas procesam attiecībā uz noziegumiem, par kuriem viņam nāksies atbildēt Statūtu nozīmē, ne arī apdraudēs izmeklēšanas gaitu; un, ka viņš iii) turpmāk vairs nevarēs pastrādāt augstāk minētos noziegumus,

ŠO IEMESLU DĒĻ,

IZDOD :

ARESTA ORDERI uz **OMARA AL BAŠIRA** vārda, vīrietis, Sudānas pilsonis, dzimis 1944. gada 1. janvārī Hošē Banagā [Hoshe Bannaga], Šendi pavalstī [Shendi] (Sudāna), Jāli [Jaáli] cilts loceklis no Sudānas ziemeļiem, Sudānas Republikas prezidents, kopš viņu 1993. gada 16. oktobrī šajā amatā iecēla Revolucionārā padome [RCC-NS], pārvēlot vēlreiz 1996. gada 1. aprīlī un kura vārdu raksta arī kā Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir un Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Dokuments sastādīts angļu, arābu un franču valodā, teksta angļu valodas versija ir noteicošā.

/paraksts/

Tiesnese Silvija Šteinere

[Sylvia Steiner]

Prezidējošā tiesnese

/paraksts/

Tiesnese Sanji Masenono Monaganga

[Sanji Mmasenono Monageng]

/paraksts/

Tiesnesis Kuno Tarfusers

[Cuno Tarfusser]

Sagatavots pirmdien, 2010. gada 12. jūlijā

Hāgā (Nīderlande)